



## Editorial

Teniendo en cuenta el establecimiento de las nuevas instituciones europeas, ELO ha enviado su manifiesto para el período 2014-2019 a los nuevos diputados europeos: *Managing Europe's Land for the Future* (Gestionando el Terreno Europeo para el Futuro).

En el manifiesto hacemos un llamamiento a la UE para que las políticas que apoyan las empresas prósperas y rurales, se aseguren de que lo siguiente es posible:

### Prósperas empresas rurales mediante:

1. la consideración de las particularidades y ne-

- cesidades de las empresas rurales de Europa
2. la proporción de la tecnología y de la infraestructura necesaria en las áreas rurales
3. la promoción de un marco fiable de energía
4. la minoración de la incertidumbre y del riesgo del mercado y asegurando que los acuerdos de comercio no socaven la agricultura de Europa

### Innovación para la producción de alimentos y fibra mediante:

1. el apoyo de las mejoras en la productividad
2. el fomento de la innovación y nuevas prácticas a nivel europeo
3. el reconocimiento de que la sostenibilidad no es específica de ninguno de los métodos de producción
4. la toma de dirección de los desequilibrios en la cadena de suministro de alimentos y haciendo frente a las pérdidas y los desperdicios de comida.

### Acción preventiva sobre el medio ambiente mediante

1. la promoción de una gestión privada sostenible - desafíos globales requieren soluciones locales
2. la promoción de la entrega de bienes y servicios por los propietarios y gestores públicos
3. el apoyo al capital natural de Europa alentando los esfuerzos de los propietarios rurales para proteger y mejorar los recursos naturales y un uso más eficiente de ellos.
4. la toma de conciencia de que la mayoría de las áreas protegidas son gestionadas y de las restricciones a las que se enfrentan los propietarios y los gestores rurales que a menudo deben ser debidamente indemnizados

El respeto de estos principios sería un enorme paso adelante para la prosperidad del mundo rural.

Thierry de l'Escaille, Secretario General de la ELO

## XVII Asamblea General FCS en Udine





## XVII Asamblea General FCS en Udine

EL 6 Junio de 2014, se reunieron más de 250 Friends en Friuli, y más concretamente en Udine (Italia) para su XVII Asamblea Anual. Fueron recibidos en el castillo de Udine por el Presidente electo Michael Prinz zu SALM-SALM, quien en su discurso de apertura, reiteró la importancia de los Friends of the Countryside (FCS).

La segunda parte Asamblea General se centró en tres presentaciones. Las dos primeras trataron sobre las funciones respectivas de la ELO - Organización de propietarios rurales europeos - y los *Young Friends of the Countryside (YFCS)*. Después el Vicepresidente de los *Friends of the Countryside*, Seger VAN VOORST TOT VOORST, presentó la *Welcoming Estates Website*, la nueva página web dedicada a los FCS, que se vio la luz también ese día, y que proporciona una plataforma a los miembros de FCS para promover sus propiedades y actividades que desarrollan en ellas a través de la red de los FCS o si lo prefieren más ampliamente al público en general.

En la presentación de las actividades de la ELO, su Secretario General Thierry de L'ESCAILLE destacó la importancia de una red abierta e interactiva entre los FCS y la ELO. Francesco KINSKY, Secretario general de los YFCS, también hizo hincapié en la importancia de una red dinámica entre los FCS, los YFCS y la ELO.

Después de la Asamblea General, los *Friends* y los italianos presentes fueron invitados a participar en una conferencia actual y sobre tópicos que abordaban el futuro de Europa y de la agricultura sostenible. En su discurso de apertura, Lorenzo BINI SMAGHI, Presidente SNAM y ex miembro del Banco Central Europeo, identificó los dos problemas más graves de Europa. En primer lugar, el déficit democrático, y por otro lado la política propuesta por Europa que en los últimos años ha sido errónea, demasiado centrada en la austeridad. Señaló la complejidad entre el principio de subsidiariedad y la necesidad de transferir los poderes a Europa. Los líderes de los Estados miembros no están dispuestos a ceder su poder más que en un contexto de crisis. El ex comisionado de agricultura, Franz FISCHLER, se hizo eco de sus palabras y respondió que un aspecto importante a considerar será una nueva po-

lítica para el campo y la agricultura de manera que no sean los perdedores de la globalización.

Clément CHENOST, Director técnico del fondo de Moringa, la *Compagnie Benjamin de ROTHSCHILD Conseil*, trató otro tema también urgente, introduciendo la necesidad de financiación de los sistemas agrícolas sostenibles. Utilizando el ejemplo de la deforestación, describió las presiones de la oferta y la demanda contemporánea resultantes del crecimiento de la población mundial y la aparición de nuevos patrones de consumo, así como la falta de inversión y la escasez de tierras y recursos naturales. El mensaje central del discurso provocativo de Corrado PIRZIO-BIROLI sobre energía y cambio climático, fue que Europa podría aspirar a evitar nuevas emisiones, en primer lugar, equilibrando su suministro energético a la demanda de energía. Esto sería factible a través de una estrategia común europea de la energía, una legislación favorable, un mejor uso de instrumentos financieros propuestos por la Comisión para innovar en el suministro, y la inclusión de la agricultura en

un régimen de comercio de emisiones, incluso aunque no sea fácil de implementar. Esta tarea es complicada, tanto por los políticos como por el papel creciente del gas como un activo estratégico global, tras el boom de los esquistos en los Estados Unidos.

En respuesta, Patrice d'OUTREMONT advirtió contra las políticas sobre las energías renovables subvencionadas en toda Europa, mientras que Ross MURRAY expresó firmemente su convicción de importancia estratégica y la posibilidad de la fracturación hidráulica del gas de esquisto presente en muchos países UE. El moderador Matthew DEMPSEY concluyó la discusión sugiriendo que el equipo de la ELO y de la Fundación RISE lleven a cabo un ejercicio útil encargándose de la elaboración y la presentación de una política coherente para la nueva Comisaría.

El premio Anders WALL concedido cada año al final de la Conferencia se otorgó a Heihuyzen en Bélgica. El propietario Christoph LENAERTS heredó esta propiedad de 400 hectáreas en 2007. Tomando la batu-



CASTELLO DI BRAZZÀ



M.SAYER, M.PRINZ ZU SALM-SALM, T.DE L'ESCAILLE, C.PIRZIO-BIROLI

ta tras su padre, utilizó su experiencia empresarial en tecnología para transformar el monte severamente dañado que heredó en una propiedad gestionada activamente y de manera rentable en menos de 5 años, contribuyendo a la sostenibilidad a largo plazo. La visión para el futuro de Christophe LENAERTS es dar transparencia a su gestión mediante su determinación a compartir sus experiencias, sus conocimientos, las mejores prácticas y su modelo económico a una nueva generación de agentes implicados y gestores del terreno. Su ambición es convertirse en un modelo para la conservación de la naturaleza en Bélgica y más allá.

En esta ocasión, también fue galardonado con un diploma Stefano CANTELMO, para la familia FASOLA BOLOGNA por su proyecto « Revolución verde de 360° en el Castillo Monte Vibiano Vecchio» (Italia). PIA BU-

CELLA, Directora de Capital Natural de La DG de Medio Ambiente, concluyó la Conferencia con las siguientes palabras: «se trata de trabajar juntos y no los unos contra los otros».

Los FCS han tenido la oportunidad de asistir a las demostraciones de máquinas DEUTZ FAHR en el dominio de Brazza antes de dirigirse a la casa para unas visitas eclécticas guiadas por Corrado y Cécile PIRZIO-BIROLI (...).

Al día siguiente fueron destacadas cinco ubicaciones del Friuli en sus visitas de campo.

La próxima Asamblea General se celebrará en la región de Norfolk (Reino Unido) del 21 al 24 de mayo del 2015, El Post Tour será hasta el 26.

Emma BAILEY, Jehanne DORLODOT



CH.LENAERTS, J.NORDENFALK, P.BUCELLA, A. BARKLUND, T.DE L'ESCAILLE

Queridos amigos,

Permitirme que empiece (...) agradeciendo a Corrado y Cécile PIRZIO - BIROLI, Giuseppe VISCONTI , y los demás amigos italianos por abrirnos sus puertas, e invitarnos a este maravilloso castillo. Es un honor y un privilegio estar aquí en Italia, y estoy seguro de que los próximos días serán un reflejo de la grandeza de este país y de aquellos que gestionan sus tierras . Estamos todos muy agradecidos del esfuerzo que Max HARDEGG puso trabajando para los Friends of the Countryside. Vino con ideas muy interesantes y complejas. Por desgracia, su trabajo a la DLG - sociedad agrícola alemana le deja poco tiempo para dedicarse a la tarea de Presidente de los FCS. Estamos seguros de lo que hará un gran trabajo allí. El Consejo y todos nosotros hemos aceptado con gran respeto su decisión de dimitir de la Presidencia (...). Gracias a todos y especialmente a la Junta Directiva de los FCS por elegirme como nuevo Presidente de los FCS . (...)

Cuando estábamos en las puertas del nuevo siglo, hacer lobby en Bruselas era una tarea difícil de cara a la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea que, en 2007 se convirtió en una parte del Tratado de Lisboa, fue entonces nuestro Presidente honorario Johan Nordenfalk nos mostró cómo hacerlo. Él recogió y comparó todas las constituciones europeas para encontrar la mejor fórmula para la protección de los derechos de la propiedad. Y junto con Karl GROTFELT, Giuseppe VISCONTI, Mark THOMASIN-FOSTER y Thierry del L'ESCAILLE lograron hacer de esta protección el artículo 17 de la Carta (...).

Michael Prinz ZU SALM-SALM

(extractos del discurso pronunciado durante la Asamblea de los FCS en Udine )

# EUROPEAN BEE AWARD

## Call for applications 2014



The European Bee Award aims to reward farmers, landowners, land managers or rural entrepreneurs who encourage the protection of pollinators and biodiversity in the farmed environment

**PRIZE**  
**5000 €**

The prize is awarded by the European Landowners' Organization (ELO) in partnership with the European Agricultural Machinery Association (CEMA)

Download the application form at [www.elo.org/awards](http://www.elo.org/awards) and send it

by email to:  
[ana.canomanuel@elo.org](mailto:ana.canomanuel@elo.org)

or

by post to:  
Bee Award - ELO  
rue de Trèves 67  
B-1040 Brussels

Deadline  
for applications  
1st October 2014

CONTACT:  
[www.elo.org/awards](http://www.elo.org/awards)  
[elo@elo.org](mailto:elo@elo.org)  
0032(0)2 234 30 00

### AWARD CRITERIA

Award  
coordinator  
[ana.canomanuel@elo.org](mailto:ana.canomanuel@elo.org)

1. New crop management practices that benefit both managed honeybee populations and also wild bees and other pollinators

2. Novel practices that reduce the impact of farming operations on honeybees and other pollinators

3. Innovation in integrated pest management that helps pollinators

4. New ways to manage non-cropped areas that increase the availability of flowers and other resources for pollinators

## “Premio Abeja” Europea 2014: iconvocatoria abierta!

ELO y la Asociación Europea de Maquinaria Agrícola (CEMA) han abierto la convocatoria para el Premio Abeja Europea 2014.

A partir de ahora, puede enviar sus proyectos para la protección de los polinizadores a través de la solicitud que está disponible en la página web de ELO [www.elo.org](http://www.elo.org). El proyecto ganador recibirá un premio de 5.000 euros, un diploma de reconocimiento y promoción a través de los canales de comunicación de ELO y del CEMA.

El Presidente del jurado, el Catedrático Charles GODFRAY de la Universidad de Oxford, explica los aspectos clave que se tendrán en cuenta a la hora de elegir el ganador del premio: *“el jurado tendrá una amplia perspectiva de las posibles intervenciones y aprobará las ideas novedosas e innovadoras. Tendremos en cuenta las prácticas que benefician no sólo a las poblaciones gestionadas por apicultores de las abejas melíferas, sino también a las abejas silvestres y otros polinizadores. Animamos a presentar las intervenciones que mejoren de forma evaluable el bienestar de los polinizadores en todo tipo de explotaciones”*.

El jurado del Premio Abeja reúne a expertos en el campo de las abejas y la biodiversidad (Bernard VAISSIÈRE, Elisa VIÑUELA), representantes de la Comisión Europea (Ladislav MIKO), de la Comisión Europea Joint Research Centre (JRC) (Maria Luisa PARACHINI), el Parlamento Europeo (Mairead MCGUINNESS), las organizaciones no gubernamentales (Walter HAEFEKER) y Empresas de Maquinaria Industrial (Gilles DRYANCOUR).

La entrega de premios estará presidida por la europarlamentaria Mairead MCGUINNESS en el Parlamento Europeo en Bruselas, y está previsto que tenga lugar la primera semana de diciembre.

**¡Los organizadores le animamos a presentar su candidatura!**

**Para más información o preguntas sobre cómo presentar su candidatura, póngase en contacto con la coordinadora del premio, Ana CANOMANUEL, a través de [ana.canomanuel@elo.org](mailto:ana.canomanuel@elo.org)**

### Calendario de Eventos

**2 al 4 de septiembre, HOLKHAM (UK)**

Sesión plenaria de los Wildlife Estates  
[www.wildlife-estates.eu](http://www.wildlife-estates.eu)

**7 al 12 de septiembre, Colorado (USA)**

8º Congreso Internacional sobre la Vida salvaje y su sustento en terrenos privados y públicos: Ganado, Turismo y Espiritu  
<http://tiny.cc/2014WildlifeCongress>

**11 al 14 de septiembre, Lisboa**

Asamblea General de los YFCS  
<http://www.yfcs.eu/>

**23 de septiembre, Nueva York, Sede de las Naciones Unidas**

Cumbre de las NU sobre el Clima- acción catalizadora  
<http://www.un.org/climatechange/>

**25 de 27 de septiembre, Dubrovnik**

Lo Mejor en Patrimonio 2014  
<http://www.europanostra.org/>

**30 de septiembre, Copenhague**

7º Foro regional para el Futuro de la Agricultura, presidido por F. FISCHLER, coorganizado por ELO y Syngenta, en asociación con DGH - Danske Godser og Herregårde, el Sveriges Jordägareförbund y YARA International  
<http://www.forumforagriculture.com/regional-conferences.html>

**3 al 5 de octubre, Lisboa**

Asamblea General de EHHA  
<http://www.europeanhistorichouses.eu/>

**9 de octubre, Bucarest**

7º Foro regional para el Futuro de la Agricultura, coorganizado por ELO y Syngenta, en asociación con la Liga Asociatiilor Producatorilor Agricoli din Romania (LAPAR)  
<http://www.forumforagriculture.com/regional-conferences.html>